

G

- Galbán.** adj. Vago, holgazán. (ex.: *per tanto galbán y encara en aumento que con tres pllumadas u encara con menos les cai el jornal*).
- Galgo. Galgo u llebre.** Juego infantil.
- Galleta.** s. f. Cubo del pozo.
- Gallón.** s. m. Parte metálica de la azada. (ex.: *ba cayer y al cayer se ba dar con el tozuelo contra'l gallón de la ixada que per poco no la esportilla*). **Ixada gallón.** s. f. (ex.: *se'n ba llebar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*).
- Ganau.** s. m. Ganado. (ex.: *ba també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a bender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'abentajaba en custión de ganaus*).
- Ganchet.** s. m. Textura de los higos previa a su madurez. (ex.: *unas dozenas de figas en su güen punto de ganchet*).
- Gancho.** s. m. Bastón. (ex.: *gancho que no eba pas otro qu'este mismo que yo llebo*).
- Ganchudo.** ¿? (ex.: *llenas de rellamos ganchudos y tercós*).
- Garabiu.** s. m. Tipo de pájaro de nidos colgantes. Oropéndola.
- Garcho.** s. m. Individuo. (ex.: *pos naballas allí un garcho en cristiano pregonaba; una rabia que casi le costa al garcho la bida*).
- Garchofa.** s. f. Alcachofa en todos sus sentidos castellanos. (ex.: *rebisán-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y benas bozán-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; bella bez furtaba bella garchofa; si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet*).
- Garganchón.** s. m. Garganta. (ex.: *desde más abaixo'l garganchón*).
- Garra.** s. f. Pierna. (ex.: *la caña misma de la dotrina pero con brazos y con garras; ¡qué tremolar-les las garras!; le tremolaban las garras de pensar en el repaso que le pegaría mosén; peor n'ese podiu salir: zinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo-malmetius pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*).
- Garriello.** ¿? (ex.: *tiraba bel poco a garriello*).
- Garza.** s. f. Urraca.
- Gasiosa.** s. f. Gaseosa.
- Gastar.** v. Usar, utilizar, emplear. (ex.: *un siñó que gastaba barbata y santiojos*).
- Gola.** s. f. Garganta. (ex.: *¡qué contentos se ban fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!; iban dixan-le la gola seca; no ba cantar la chen porque con la gosa seca poco lo podeban fer*).
- Gomitos.** s. m. Vómitos.
- Gorga.** s. f. Poza de un río, remanso profundo. (ex.: *en la gorga baixa hen sudau diez oras pa poder sacar-la*).
- Gorgollo.** s. m. Remolino, burbujeo fuerte y agitado. **A gorgollos.** Tumultuosamente, arremolinadamente. (ex.: *tot el bino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*).

- Gosar.** v. Soler. (ex.: *le diba... justamente lo qu'ella deseaba y esperaba que le dise y no gosaba dir-le Lorenzo*).
- Gota.** adv. Nada. (ex.: *pa no dormir gota*).
- Gozo. Fer gozo.** expr. Gustar. (ex.: *a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso*).
- Grabiela.** antrop. Gabriela.
- Gralla.** s. f. Grajo, cuervo. (ex.: *cada cual a lo suyo, y las grallas a las gralleras*).
- Grallera.** s. f. Cueva, madriguera, hueco, generalmente habitado por cuervos (ex.: *cada cual a lo suyo, y las grallas a las gralleras*).
- Gran.** adj. **1.** Mayor. (ex.: *dispués nos ban fer algo grans; y se'n iban con los grans que les diban cosas güenas*). **2.** Grande. (ex.: *qui no ba salbar-se de la tozada más gran qu'el siñó Macario eba presenziau en la suya bida*).
- Graso.** adj. Fértil, fructífero, productivo. (ex.: *tot se les criaba de grasa qu'eba la tierra; sin pensar en tiempos que prou pueden llegar-mos menos grasos*).
- Greña.** s. f. Melena, pelo largo. (ex.: *y toz los tenibas escochiflaus si teniban pocas greñas*).
- Greñeta.** s. f. Melena. (ex.: *una greñeta desmandada que benga baixar-se-le-ne a los ojos grans y escuros de berdá; alabez ya estaba fen más caso de la greñeta y otras grazias y sin dar-se guaire cuenta u sin dar-se-ne brenca ba dixar pasar de llargo aquel ¿si u no?*). **A la greñeta.** Discutiendo, con enfrentamientos.
- Griso.** adj. Gris. (ex.: *ni el yayo s'acordaba que mai fuese nuevo, que mai fuese griso; se llababan el más griso y el menos al cabo un mes*).
- Guaire.** adv. pron. Mucho, en frases negativas e interrogativas. (ex.: *que sin dar-te guaire cuanta allí t'has trobau; no feigas guaire caso; fayena poca en tiengo, que ya no foi guaire más; no eba pas guaire; pos ba faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán ramosa yo, carro y este jaco d'aquí dentro; pero no guaires más gordas qu'esta; si me paixenta e porque en el güerto, alfalz no'n iai guaire y ordio encara menos; tiengo la conzenzia no guaire tranquila; un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire; no guaire per casolidá, no guaire aprisa; pero no pas asinas su pare, Dionisio no eba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la doctrina se i eba azercau guaire*).
- Gobierno.** s. m. Gobierno. (ex.: *contra los gobiernos mai tiene una queixa*).
- Güebra.** s. f. Campo que está labrado antes de la siembra. **Picota en las güebbras.** Juego infantil.
- Güega.** s. f. Frontera, límite, separación. (ex.: *¿querrá sacar-se la'spina que debe tenir encllabada porque no tienen las güegas tot lo llejos qu'esperaban?; ban lluego arrancar las güegas y ban poder pllantar aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar; y siempre desde alabez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'escallaman amargos encara más...; más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano rezién estrenau*).

- Güego.** s. m. Huevo. (ex.: *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, jy encara debestar drecho!*).
- Güella.** s. f. Oveja. (ex.: *ba també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a bender-ne de tal manera que los seis u ocho años nin-gun l'abentajaba en custión de ganaus; unas cuantas güellas que teniba con patera...se mos ban posar güenas*).
- Güelta.** s. f. Vuelta. (ex.: *le daba güeltas y güeltas al regustet*).
- Güen.** adj. Buen. (ex.: *como güen musicacho qu'eba tocau los fierrez*).
- Güena cosa.** adj. Mucho. (ex.: *güena cosa bezes que se l'eba pensau*).
- Güena miel.** s. f. Juego infantil.
- Güeno.** adj. Buen. (ex.: *no me mande que cumplla tres izions güenas qu'el año resul-ta curto*).
- Güerta.** s. f. Huerta. (ex.: *ban sembrar-las en trampez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbreras y algunos matizos que feban la separazióon de las dos güertas*).
- Güertet.** s. m. Huerto pequeño. (ex.: *si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet*).
- Güerto.** s. m. Huerto. (ex.: *pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllober-mos*).
- Güeso.** s. m. Hueso. (ex.: *m'aconsellaban, aseguran-se ben.de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas*).
- Güespede.** s. m. Huesped. (ex.: *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tie-rras de más allá de Guara, s'eba soltau a abllar en castellano*).
- Guito.** adj. Violento, agresivo, inquieto.
- Gurrión.** s. m. Gorrión. (ex.: *mai l'ese feito, perqu'en el inte un gurrión de canalera s'es-taba escargán*).

## I

- I.** pron. Complemento pronominal-adverbial sin traducción que en su forma *i* se colo-ca delante del verbo y detrás del pronombre, para hacer referencia a lugares previamente nombrados e introducidos por las preposiciones *en* y *a*, y excepcio-nalmente *por*. **1.** En ello. (referencia a lugar previamente nombrado referenciado con la preposición *en*). (ex.: *cuan llego a la fuente y me i trobo sola; lo mismo endentro se i feban la comida que i dormiban que i tocaban el cornetín*). **2.** A ello. (referencia a lugar previamente nombrado referenciado con la preposición *a*). **3.-** Por ello. (referencia a lugar previamente nombrado referenciado con la preposición *por*). (ex.: *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello*). (este caso es el menos frecuente, y parece ser que sólo lo hace con el verbo *pasar*, por su especial uso preposicional con *por* y no con *en* o *a*).
- Ideya.** s. f. Idea. (ex.: *no ba ser per lo del pozo, ideya d'el y bien d'el*).
- Ie.** Complemento pronominal-adverbial procedente de IBI, en posición postverbal (infinitivo, gerundio e imperativo -incluso tras pronombre-) de forma sistemáti-

ca, y antes de verbo en algunas ocasiones, por ejemplo cuando empieza por vocal el verbo o termina por vocal o -s el vocablo precedente. (ex.: *a la coba el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; ie-iban, nomás per ir-ie; así que tenín a Fonz, que da prisar de llegar-ie, que da gusto de bibir-ie, que da gloria d'aduyar-le; a bellas tres baras u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la bentana y la puerta'l güerto ie tenín colgau el biejo candil; no les ie cayese zera; pa pensar en la bida, pensán-ie con tiento; si asta los chóbens ie chugaz sin esmo; si el río mos gastaba la sorpresa de baixar turbio y creziu y nadar-ie no podeban; toz los días al Portal cuan saliban de la escuela ie llegaban poco u mucho con la retalla y carpetas; -a l'entierro- chen ba acudir-ne prou, asta los parientes de Chuseu ban baixar-ie; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridá; un pozo... pa tirar-se-ie).*

**Illera.** s. f. Pedregal, terreno lleno de piedras menudas. (ex.: *mos n'iban per las illeras a buscar güenas retallas*).

**Imbierno.** s. m. Invierno.

**Inaguas.** s. f. pl. Enaguas.

**Inazia.** antrop. Ignacia.

**Indino.** adj. Malo, perverso, malvado. (ex.: *si que la indina chilaba*).

**Inte.** s. m. Instante, momento. **En el inte.** En el intervalo, en el entretanto, durante ese momento. (ex.: *mai l'ese feito, perqu'en el inte un gurrión de canalera s'estaba escargán; sin acabar sacudiu u salir tresquilau en el inte*).

**Ir-se-ne.** v. Irse. Se conjuga siempre en uso pronominal reflexio con *en/ne*. (ex.: *pa ir-se-ne a chitar-se acabau el cuento...enziende el candil y se l'escapa el pedo; allí a la llumbre de la bela y sin ir-se-me-ne el miedo; trobaba ben él que ya ninguno se'n ise "enta allalto" del colico miserere; y no podén-se refer, los pocos que ban quedar unos se'n ban ir a Estadilla y otros a Fonz ban marchar; cuan están morín-se, iba din-le a la casera qu'el rai, que se'n iba al zielo; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belber*).

**Ir.** v. Ir. (ex.: *in asta el zeminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; sabez que in a botar*).

**Istante.** s. m. Instante.

**Ixada.** s. f. Azada. (ex.: *que parezaba escobizo más que ixada, u que rascllet; Donisio cruzaba ya la raya las güertas con la ixada llebantada*). **Ixada gallón.** Tipo de azada. (ex.: *se'n ba llebar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'a-trás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*). **Mozo ixada.** Hortelano, jornalero que trabajo el campo.

**Ixadeta.** s. f. Azada pequeña manual.

**Ixaiguar.** v. Enjuagar, aclarar. (ex.: *y dan-le la esquema a ixaiguar se posa*).

**Ixaringa.** s. f. Jeringa.

**Ixe, ixes, ixa, ixas.** adj. pron. Ese, esa, esos, esas. (ex.: *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar después de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano rezién estrenau*).

**Ixo.** pron. Eso.

**Ixo rai.** expr. Eso da igual, eso no importa. (ex.: *cuan están morín-se, iba din-le a la casera qu'el rai, que se'n iba al zielo; regar ixo rai*).

**Ixopada.** s. f. Golpe de hisopo. (ex.: *un brutacho ba cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alabez en zeremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendezir-los a los seis*).

**Ixordiga.** s. f. Ortiga.

**Ixufrau.** adj. Azufrado, con color, u olor a azufre. (ex.: *ixufrada per la zentella, tiesa y berdosa ba cayer a tierra*).

**Ixufre.** s. m. Azufre. (ex.: *bente tiras d'ixufre; no se le podeban arrimar casi de la olor a ixufre que feba; un estraño regustet, algo asinas ... como a ixufre y de fresca, jres de res!; y tendrían l'aigua fresca y d'ixufre res de res*).

**Ixuto.** adj. Seco. (ex.: *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben; soi curto de talla onque prou estrecho y la piel ixuta*).

**Izión.** s. f. Acción. (ex.: *no me mande que cumpla tres izions güenas qu'el año resulta curto; la primera güena izión ha siu mosén la más seria; que mai ha alcanzau talento ni en izions ni en penitenzias; tres misas fa zelebrar tres domingos, las tres en izión de grazias; los qu'en saben y entienden llaman izión temeraria contra la jostizia u cosa asinas*).

## J

**Jabllleta.** s. f. Jaula, caja. (ex.: *el grillo qu'aquí desmasiau mos probocaba a meter-lo en la jabllleta*).

**Jandel.** s. m. Desorden, lío, embrollo. (ex.: *¿remata aquí la istoria de pozo con tals jandels?; siempre que te confesas me trais el mismo jandel*).

**Jarsei.** s. m. Jersey.

**Jarzia.** s. f. Verduras y vegetales no muy buenos. (ex.: *los trigos y to-las jarzias pos ya no culliban res*).

**Jobar.** s. f. Ajuar. (ex.: *el jobar del tot complleto y la bajilla también*).

**Jodiera.** Planta de las judías. (ex.: *corrén, gritán, reín y no aparán guaire cuenta de si l'amo estaba u no desyermán las jodieras*).

**Joibar-se.** v. Fastidiarse. (ex.: *que se joibe y que s'aguante*).

**Jostillo.** s. m. Chaleco.

**Jostizia.** s. f. Justicia. (ex.: *los qu'en saben y entienden llaman izión temeraria contra la jostizia u cosa asinas; pero refen-se Estadilla se ba a la jostizia alzar*).

**Juaquín.** antrop. Joaquín.

**Juzgau.** (ex.: *si el juzgau acaba mañana maitino podrán enterrar-la*).

## L

**L'** (ex.: *mañana maitino le farén l'entierro; l'esmo...; cuan se moriba l'agüelo de posar-le al lau el gancho y alzar-lo acabau l'entierro*).

**La nuestra.** expr. La mujer, la esposa.

**La suya.** Posesivo, se construye con el art. y la forma complenta, y tanto se usa colocandolo delante del sustantivo, como colocando el sustantivo entre el art. y el posesivo. (ex.: *la birgeneta'l remedio en la capilleta suya; torna el cuadro de San Sebero a la suya capilleta*).

**Lau.** s. m. Lado. (ex.: *llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra*).

**Le'n.** Se lo. (a él, a ella) (combinación de pronombres personales de tercera persona) (ex.: *no creigo que de bente oras, una que le'n furte me feiga lladrona; pero yo le'n traigo (la gallina), así duermo como antes dormiba*).

**Les ne.** Se lo. (a ellos, a ellas) (combinación de pronombres personales de tercera persona) (ex.: *así que cuan el zagüero s'eba probau a pllantar-lo, salgo yo y les ne planto; que les ensanche las calles y les ne torne más pllanas; si a els, les ne pides, y els me lo aconsejan, con tu cuan tu digas me'n iré contenta; m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas*).

**Letrezidá.** s. f. Electricidad. (ex.: *pero si asta mos afaitán con la letrezidá; que la letrezidá e de lo millor que nos han podiu trayer los tiempos*).

**Leyer.** v. Leer. (ex.: *Don Gregorio leyeba*).

**Lifara.** s. f. Comilona, merendola.

**Linia.** s. f. Línea.

**Llabrador.** s. m. Agricultor. (ex.: *tocante a la custión, un llabrador se fa biejo a razón de tres años per cada uno en pasar de bentizinco*).

**Llabrar.** v. Arar. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).

**Lladrón.** adj. Ladrón. (ex.: *no creigo que de bente oras, una que le'n furte me feiga lladrona*).

**Llagrúma.** s. f. Lágrima.

**Llaminería.** s. f. Dulce, golosina. (ex.: *sababa mucho de postres y llaminerías de cuan feba sesentatrés años ba estar de cozinera en casa del "señor" cónsul*).

**Llaminero.** adj. Goloso.

**Llana.** s. f. Lana.

**Llangosto.** s. m. Saltamontes. (ex.: *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que beniban pa'l berano*).

**Llapizero.** s. m. Lapicero.

**Llargo.** adj. Largo.

**Llaso.** adj. Vacío.

**Llastíma.** s. f. Lástima.

**Llatín.** s. m. Latín.

**Llatón.** s. m. Latón.

**Llatonero.** s. m. Almez.

**Llaurel.** s. m. Laurel.

- Llebador.** s. m. Portador, quien lleva o transporta algo. (ex.: *asta en los entierros, fuera, claro está, los llebadors y los del duelo*).
- Llebantar.** v. Levantar. (ex.: *te llebanta de la orella sin dixer-te que t'esplliques; el caso que a l'otro'l día ba llebantar-se a las seis y ba acudir a la fayena*).
- Llebre.** s. f. Liebre. (ex.: *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel... esllargán-se asta Lascuarre podeban allí beber*). **Galgo u llebre.** Juego infantil.
- Llebrei.** s. m. Lebrei. (ex.: *e llista com'un llebrei*).
- Llegar.** v. Llegar. (ex.: *llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra*).
- Llejos.** adv. Lejos. (ex.: *que feba escazilar prou al que no se las sabeba y que atisaban nusatros de llejos*).
- Llengua.** s. f. Lengua.
- Lleña.** s. f. Leña.
- Lletra.** s. f. Letra.
- Lletrau.** adj. Intelectual, erudito, estudioso.
- Lletrero.** s. m. Letrero.
- Llibreta.** s. f. Libreta. (ex.: *se ba comprá una llibreta, una d'ixas chicotas de llebar en la pocha; una llibreta roya de tapas royiscas*).
- Lliga.** s. f. Liga.
- Llijero.** adj. Ligero.
- Llino.** s. m. Lino. (ex.: *caldereta doblle, gancho de rechuego, torzida de llino, azeite casero*).
- Llinterna.** s. f. Linterna.
- Llisto.** adj. Listo.
- Llobida.** s. f. Lluvia. (ex.: *tiempo alabez de güenas llobidas*).
- Llobo.** s. m. (ex.: *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai eba bisto per si estase el llobo en Franzia u con chordos San Callistro*).
- Lloco.** adj. Loco.
- Llocura.** s. f. Locura.
- Llorigada.** s. f. **1.** Camada. **2.** Conjunto de hijos, familia. (ex.: *algo teniban que ir alcanzán con tanta llorigada como teniban que llebantar*).
- Llorza.** s. f. Lorza, bolsa o pliegue en las ropas.
- Llosa.** s. f. Piedra plana. (ex.: *pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río*).
- Llucas.** antrop. Lucas.
- Lluego.** adv. Pronto, temprano. (no significa "luego" del castellano, que se traduce por *dispués, dispuestas*; (ex.: *a uno lluego se'n sentiba; ba aguantar la gripe com'un carretero, ba salir-ne ben y asta prou zereño, cuan tantos ben chobens ban marchar ben lluego; ban lluego arrancar las güegas y ban poder pllantar aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar; la sabrez ben lluego, porque con permiso deseguida empezo; no paso de los setenta pero i pasaré ben lluego, con tal que la de la dalla no m'enrista en mes y medio; estaba tenín prou fayena en Monzón preparán la cosa pa que se i obrise lluego "discoteca" que se'n estaba obrín en to las ziudás tirán a "progres"*).

**Llugar.** s. m. Pueblo. (ex.: *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai eba bisto per si estase el lobo en Franzia u con chordos San Callistro; no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres; dixer pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belber*).

**Llumbre.** s. f. Luz. (ex.: *qu'el ba ser el primero en correr a apuntar-se al ayuntamiento pa trayer la llumbre del molino al pueblo; y la llumbre d'una bela.*).

**Lluna.** s. f. Luna. (ex.: *la lluna qu'eba saliu ya y las estrelas qu'encomenzaba a enzen-der-se*).

**Llunes.** s. m. Lunes.

**Lluzero.** s. m. Lucero. (ex.: *bolaz en codetes per ixes lluzeros*).

**Lluziar.** v. Aguzar. (ex.: *que llebaba el bigós a lluziar*).

**Lluzidez.** s. f. Lucidez.

**Lluzifera.** antrop. Lucifera. (ex.: *soi pa toz la lluzifera*).

## M

**Mai.** adv. Nunca. (ex.: *que si mai l'ese leiu y aprender-se-lo quere-se, le'n mandarén si da'l nombre, porque los suyos no'n tienen*. (ex.: *mai s'eba feito ninguno rico fense baler tan repoco*).

**Maitinada.** s. f. Madrugada. (ex.: *que ninguna maitinada sobre las zinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendezir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que beyer*).

**Maitinera.** adj. Madrugadora. (ex.: *no les posa multa, como les ne posa a las otras, cuan no escoban la calle maitineras*).

**Maitino.** s. m. Mañana. (ex.: *este maitino al rayar l'alba de millor tiempo*) (ex.: *mañana maitino le farén l'entierro; si el juzgau acaba mañana maitino podrán enterrar-la; Donisio un maitino a punto día ba pillar y ba ir a cullir las carbazas*).

**Pe'l maitino.** Por la mañana. (ex.: *los domingos pe'l maitino*).

**Majo.** adj. Bonito, agradable.

**Majurranga.** ¿?

**Mal. Fer mal.** v. Dañar, molestar. (ex.: *sin fer mal a las mozetas*).

**Malfer.** v. Hacer mal algo, obrar mal. (ex.: *qu'estos pozos nesezitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los...ju malfer-los! y olbidan-se dispués*).

**Malgastadera.** adj. Malgastadora, derrochadora. (puede beyer-se astí de forma esclatera cómo lo femenino d'os achetibos en *-dor*, se fa en *-dera* y no pas en *-dora*).

**Malmeter.** v. Estropear. (ex.: *per fuerza malmete al burro más güeno*).

**Malmetiu.** adj. Estropeado.

**Mano.** s. f. Mano. **Pasar la mano per la cara.** expr. Aventajar, ser mejor en algo. (ex.: *no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres*).

**Manollo.** s. m. Manojó. **A manollos.** adv. Mucho, en gran cantidad. (ex.: *de zagalón a puñadas, de gran -d'ome- a repentés qu'en teniba y en tiene a manollos*).

**Manteleta.** s. f. Protector de cuero.



**Mantornar.** v. Arar por segunda vez.

**Mañana maitino.** expr. Mañana por la mañana. (ex.: *mañana maitino le farén l'entierro; si el juzgau acaba mañana maitino podrán enterrar-la*).

**Mare.** s. f. Madre.

**Marro.** Juego infantil.

**Masada.** adj. Amasada. (ex.: *un ricacho nuevo casa nueva se ba fer con más d'onze mil adobas masadas con moscatel*).

**Masar.** v. Amasar. (ex.: *un ricacho nuevo casa nueva se ba fer con más d'onze mil adobas masadas con moscatel*).

**Matizo.** s. m. Matorral. (ex.: *ban sembrar-las en trampez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbieras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; cruzán unas y otras per entre matizos y bimbieras*).

**Mayestra.** s. f. Maestra. (ex.: *recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*).

**Medros.** s. m. pl. Medios, o posibilidades económicas. (ex.: *perque n'i eba casas con dos a lo menos y asta tres u cuatro seguntes los medros; no ba lograr tampoco guaires medros*).

**Meliguera.** s. f. Planta porosa que se fumaba. (ex.: *y dispués de ben farte...; güen puro de meliguera!; daré dos u tres chupadas a un puro de meliguera*).

**Mena.** s. f. Forma, manera. (ex.: *qué mena remuixar-se*).

**Menester. Ser menester.** expr. Ser preciso. (ex.: *ban botar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester*).

**Menistro.** s. m. Ministro. (ex.: *menistros de tot pelache*).

**Merendar.** v. Merendar. (no diptonga en os presens)

**Merezina.** s. f. Medicina. (ex.: *la merezina pa'l fllato*).

**Mesejante.** adj. Semejante. (ex.: *que pa mesejante grazia ..; pasau mesejante espanto tornan a seguir el camino; l'ha salbau las tres fillas de mesejante peligro; con mesejante nombre ba tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; mai ba saber-se qui ba enjalmar-le mesejante nombre a mesejante pleito*).

**Meter. A tot meter.** expr. A toda velocidad, a todo volumen, a toda marcha. (ex.: *a tot meter y sin miedo per la fecha*)

**Mezellamiento.** s. m. Mezcla.

**Mezclar.** v. Mezclar.

**Mida.** s. f. Medida. (ex.: *lo que queda ben en cllaro que tot requiere su mida; que tiene la mida justa; cllamaba en la sobremesa dispués de zenar: se gasta y malgasta sin esmo y sin mida*).

**Miedoset.** adj. Cobarde. (ex.: *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que beniban pa'l berano*).

**Miel. Güena miel.** Juego infantil.

**Millor.** adj. Mejor. (ex.: *y millor mos distrayeban mirán-mos un furtarropas; allí teniban asegurada la estada millor del mundo; que la letrezidá e de lo millor que nos han podiu trayer los tiempos*). **Millor que millor.** Mejor que mejor. (ex.: *y si con bel muerto millor que millor*).

- Millorar.** v. Mejorar. (ex.: *per creyer qu'en conseguir-lo más chens llegarían que les trairían mil cosas pa millorar-les la vida; ba millorar-lo con la millor boluntá*).
- Mingua.** s. f. Mengua. (ex.: *la lluna asomada en mingua*).
- Mirador.** s. m. Balcón. (ex.: *tot el bino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*).
- Mirar de.** expr. Intentar. (ex.: *miraba de tratar al siño Zequiel con más y millors maneras; miraré de no esllargar-me desmasiaiu; y a mirar de ir afaitaus pa agradar a aquellas mozetas*).
- Mirar-se.** v. Mirar. (ex.: *sólo mirar-te-las febas; miran-me las boiras; se me mira tanto que me poso roya; onque mai se mira a otras, sino se me mira, tanto me trastorna que me poso mustia; mirán-se-lo fiyo asta que s'alleja; y millor mos distraeyaban mirán-mos un furtaarropas; a mirar-me cómo baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso*).
- Misache.** s. m. Muchacho, chico. (ex.: *Zequiel eba un güen misache, uno de los millors bezinos del llugar con el cual, menos que pa poder-le amprar mucho, se podeba contar pa tot*).
- Mistos.** s. m. Cerillas, fósforos. **Caixeta de mistos.** Caja de cerillas.
- Mixonet.** s. m. Pájaro en general. (ex.: *mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los asta que los mixonez encomenzaban a esbolastiar*).
- Mocador.** s. m. Pañuelo de la nariz.
- Mocar-se.** v. Sonarse la nariz. (ex.: *que te mocas con la manga*).
- Molinet.** s. m. Molinillo. (ex.: *fen molinez en la zeclla*).
- Momos. Fer momos.** expr. Gesticular, hacer muecas. (ex.: *este l'espientaba, aquel le preparaba trincacuellos, el otro le feba momos*).
- Moña.** s. f. Muñeca.
- Moñaco.** s. m. Muñeco.
- Morisqueta. Fer morisquetas.** expr. Acariciar, hacer carantoñas.
- Moriziego.** s. m. Murciélago. (ex.: *a tuertas los moriziegos salen a bolar de día*).
- Mos.** pron. Nos. (ex.: *que mos asperaban asabelos cuentos*). A veces se elide la -s final al coincidir con los pronombres *en/ne (mo'n in, to'n fiez)* o con *i/ie (mo'ie posán)*
- Moscallón.** s. m. Moscardón. (ex.: *la craba ni piu, y moscallons n'eban acudiu ya lo menos siete*).
- Mosén.** s. m. Cura.
- Mosqueta.** s. f. Pájaro que come insectos.
- Mosta.** s. f. Puñado, algo que se coge con ambas manos. (ex.: *unas mostas de llentejas*).
- Mozardeta.** adj. Jovenzana, jovenzuela. (ex.: *siempre desde que de mozardeta ba pasar una temporada en la d'una tía suya*).
- Mozet.** s. m. Chico, muchacho. (ex.: *yo que si he siu mozet disfruto cuan nabateas*).
- Mozeta.** s. f. Chica, muchacha. (ex.: *marchaba a la doctrina chuntos mozez y mozetas; al dixer-mos de chugar y d'esturbar a las mozetas; son totons, flors del infierno, sin más basemia ni ofizio que trobar mozetas majas a la tardada*).

**Mozo ixada.** s. m. Hortelano, jornalero que trabaja la tierra.

**Mucholeta.** s. f. Ave nocturna (?). (ex.: *llejos en el campanal solas con la mucholeta*).

**Mueso.** s. m. Bocado.

**Muixar.** v. Mojar.

**Muixau.** adj. Mojado. (ex.: *no'n feigas guaire caso muixada ya la chaqueta, porque lo muixau se seca; que traste eba aquel con filorchos tan muixaus*).

**Muller.** s. f. Mujer.

**Musa.** Juego infantil.

**Muyir.** v. Ordeñar.

## N

**Naballa.** s. f. Navaja.

**Naballeta.** s. f. Navaja. (ex.: *esmolán la naballeta*).

**Nabata.** s. f. Almadía, balsa de troncos. (ex.: *també se le sabeban foinetas, ¿pa ir al río a beyer baixar las nabatas?*).

**Nabatiar.** v. 1. Ir por el agua. (ex.: *si al nabatiar per los charcos con las abarcas qu'estrenas, un ome así de rabioso que grita cuan nabateas; yo que si he siu mozet disfruto cuan nabateas*). 2. Ir en almadía por un río, navegar sobre balsa.

**Ne.** Complemento *en/ne* (de ello) en posición postverbal. (ex.: *ba aguantar la gripe com'un carretero, ba salir-ne ben y asta prou zereño, cuan tantos ben chóbens ban marchar ben lluego; ba també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y lluego a comprar-ne y a bender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningún l'abentajaba en custión de ganaus; y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas...*)

**Nebar.** (no diptonga) (ex.: *no se l'escllama a San Bllas que pa San Bllas no les nebe*).

**Nego.** s. m. Juego infantil.

**Nesezitar.** v. Necesitar. (ex.: *que demanda parezer siempre que lo nesezita; s'alzan pañuelo y gancho asta'l día que de nuebo tornan a nesezitar-se; qu'estos pozos nesezitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los...ju malfer-los! y olvidar-se después*).

**Ni sisquiera.** expr. Ni tan solo, ni siquiera. (ex.: *pero no pas asinas su pare, Dionisio no eba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la doctrina se i eba azercau guaire*).

**N'i abeba.** Forma impersonal de haber en imperfecto. Había. Se usa poco y por castellanización, lo más normal y correcto es *n'i eba*. (ex.: *n'i abeba siglos fa dos llugars que se llamaba Santa María y Crespán*).

**N'i eba.** Forma impersonal de haber en imperfecto. Había. Se usa muchísimo más que la castellanización, *n'i abeba*. (ex.: *pero n'i eba també que ni las grazias; no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres; porque n'i eba casas con dos a lo menos y asta tres u cuatro seguntes los medros*).

- N'i hai.** Hay, de ello. (ex.: *perque en casa n'i hai tres más; y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar prezisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas-).*
- Niedo.** s. m. Nido. (ex.: *beyen un niedo en un pino s'apreta algo más la refaixa; mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los asta que los mixonez encomenzaban a esbolastiar; ya de zagalón, puyán una bez al fraix a recordar un niedo garzas, se ba pegar la primera tozada).*
- Nietro.** s. m. Medida de capacidad de líquidos.
- Nina.** s. f. Niña.
- No guaire.** adv. No mucho, no muy, apenas. (ex.: *tiengo la conzenzia no guaire tranquila).*
- No pas.** expr. **1.** Negación absoluta, sin verbo, y colocando la formula negativa conjunta delante de lo que se quiere negar. (ex.: *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas; qu'estos pozos nesezitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los...ju malfer-los! y olvidar-se dispués; pero no pas asinas su pare, Dionisio no eba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la dotrina se i eba azercau guaire).* **2.** Refuerzo de la negación en verbos. Esta forma apenas usada en aragonés pero si en catalán y francés, es usado muchísimo en aragonés de Estadilla. (ex.: *no e pas una cosa; que no estaba pas tan biejo; gancho que no eba pas otro qu'este mismo que yo llebo; y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso; no eba pas choben; no eba pas guaire; gancho que no eba pas otro qu'este mismo que yo llebo; un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire; tantas no podeban pas caber-le en el tozuelo).*
- No.** No, tiene algunos usos distintos del castellano. (ex.: *más esbrunziau que no aquel que s'ha olvidau la bota a la ora de comer; que en res no me fijo; en aquellas añadas las chens no encara tan empetecaus, encara mos iba llobén pa'l gasto).*
- Noche.** s. f. Noche.
- Nomás.** adv. Solamente, tan solo. (ex.: *ie-iban, nomás per ir-ie; no más yerba me rodeba; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; si ya no tos queda cosa, nomás ripas de basura; no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo).*
- Nou.** Nuez (?).
- Nuestra. La nuestra.** s. f. La mujer, la esposa. (ex.: *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre).*
- Nuguero.** s. m. Nogal. (ex.: *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba).*
- Nusatros, as.** pron. Nosotros, as. (ex.: *que feba escazilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixerén en casa que mos pilla de camino).*

Ñ

- Ñabeba.** (N'i abeba). Había. (ex.: *n'i abeba siglos fa dos llugars que se llamaba Santa María y Crespán*). (beyer: ñeba, n'i eba).
- Ñabiu.** Habido de ello. (ex.: *que chunto a la yaya en el millor puesto quiera Dios tenirmos al yayo más rezio que mai n'ha ñabiu en el mundo entero*).
- Ñai. N'i hai.** (ex.: *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar prezisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas-; porque en casa n'i hai tres más*). (beyer: **n'i hai**).
- Ñeba.** (N'i eba) (ex.: *porque n'i eba casas con dos a lo menos y asta tres u cuatro seguntes los medros; no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres*).
- Ñudo.** s. m. Nudo. (ex.: *¡qué contentos se ban fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!*).

O

- Obrar.** v. Arreglar. (ex.: *l'eba dixau zincozientos duros pa poder obrar el tellau del pallero*).
- Obrir.** (v.) Abrir. (ex.: *tos fa obrir los ojos, soz más tontos que un zerrollo; estaba tenín prou fayena en Monzón preparán la cosa pa que se i obrise lluego "discoteca" que se'n estaba obrín en to las ziudás tirán a "progres"*).
- Obriu.** part. Abierto. (ex.: *asta tanto no se fallase lo que en el prozeso obriu se fallase*).
- Ofendiu.** adj. Ofendido.
- Ofizios.** s. m. Juego infantil.
- Olleta.** s. f. Tipo de fósil. (ex.: *a trobar olletas y caragolez de piedra*).
- Olor.** s. f. Olor. **Fer olor.** Oler, despedir olor. (ex.: *no se le podaban arrimar casi de la olor a ixufre que feba, ¿per qué la zendella no lo mataría d'una bez?*).
- Ome.** s. m. Hombre.
- Onque.** conj. Aunque. (ex.: *un trapazas que onque coixo él, lo feba correr tot ben aprisa*).
- Onso.** s. m. Oso. (ex.: *¿també comediantes d'ixes d'onsos y de monas y de panderos?*).
- Ora.** adv. **1.** Ora. **2.** Ahora. (ex.: *tome respiro que ora me toca a yo; ya toz s'iban candín, ya s'iban retorzén, ya s'iban toz secán, unos ora, otros dispués; ora si que morirén; ora lo beyeba cllaro, ora lo entendeba ben*).
- Ordio.** s. m. Cebada. (ex.: *si me paixenta e porque en el güerto, alfalz no'n iai guaire y ordio encara menos*).
- Orella.** s. f. Oreja. (ex.: *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre; te llebanta de la orella sin dixer-te que t'esplliques*).
- Orellón.** s. m. Orejón, fruta secada al sol.
- Ornigón.** s. m. Hormigón.
- Ornigonar.** v. Hormigonar. (ex.: *los ayuntamientos ornigonan cualquier calle*).

**Ornigonau.** (ex.: *que to las calles y callizos, toz están ornigonaus*).

**Osequiar.** v. Obsequiar.

**Osequio.** s. m. Obsequio.

**Otri.** pron. Otra persona, el prójimo, ajeno, ajena. (ex.: *que fuma como otri; en lo d'otri que no d'él; el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él; de tanto desfenderse y desfender a otri; eiga de ser pa'l nuestro Donisón y no pa otri; que las carbazas qu'estaban en la güerta suya onque de matas d'otri per suyas las eba tenuu como fruto qu'eban de ramas que cayeban enzima de la suya propiedá, costumbre qu'eba siu siempre; con el mismo drecho abén-se llebau carbazas de matas propias en tierra d'otri y de matas d'otri en tierra propia*).

**Otro.** adj. **1.** Otro. **2.** Siguiete. **A l'otro'l día.** Al día siguiente. (ex.: *el caso que a l'otro'l día ba llebantarse a las seis y ba acudir a la fayena*).

**Ozena.** s. f. Docena.

## P

**Pa.** (ex.: *pa qu'en el zielo tenise bel poquet de puesto*).

**Padrina.** s. f. **1.** Madrina. **2.** Abuela. (ex.: *asta l'alcurrancia que ba tener la padrina que le ban dar la preferencia d'escullir el nombre*).

**Paixentar.** v. Apacentar. (ex.: *a paixentar cuatro güellas*).

**Palitroquet.** s. m. Palo.

**Palla.** s. f. Pala.

**Pallereta.** s. f. Camastro. (ex.: *que ninguna maitinada sobre las zinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendezir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que beyer; n' i abeba bruixas entonzes y daban no poca guerra brincán per recatillos a dormir en las palleretas, tornadas en gatos negros*).

**Pallero.** s. m. Pajar. (ex.: *l'eba dixau zincozientos duros pa poder obrar el tellau del pallero*):

**Palometa.** s. f. Insecto volador, mariposa.

**Pampalafiga.** f. Juego infantil.

**Panizo.** s. m. Maíz. (ex.: *aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas; si no tiens panizo, tendrás otra cosa, pide sin reparo*).

**Pansa.** s. f. Pasa. (ex.: *zimilezera pansa de pera, yo conozco un árbol que fa la fruta como Dios quiera*).

**Papel. Polletas de papel.** s. f. Pajaritas de papel. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*).

**Par.** s. m. Par. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabar en medio día más que bente pars de bous en medio mes; ¿cómo les cairía a los chobenastros el tenir qu'apretarse nomás que bel par de puntos el acoplador?*).

**Pare.** s. m. Padre. (ex.: *onque d'amagatons de su pare; asinas como pa esmendar bel poco las embefias de su pare*)

- Parello. A parello.** expr. Sin distinción, en desorden, todo junto sin separarlo. (ex.: *en el trampo suyo, todas a parello fuese de las carbezeras que fuesen sin dixer-ne ni una; y a pagar lletras a parello*).
- Paret.** s. f. Pared, muro.
- Parllamento.** s. m. Parlamento. (ex.: *un burro tan cllaro lo beiga y tan espllatero y no ixes sabiazos d'ixes parllamentos*).
- Pas. No pas.** (beyer **No pas**); *Dios no e pas sordo, Dios no e pas ziego; que no estaba pas tan biejo; y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso; no eba pas choben; no eba pas guaire; m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas*.
- Pasar.** v. Pasar. **Pasar la mano per la cara.** Aventajar, ser mejor en algo. (ex.: *no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres*).
- Pasparariquero.** adj. ¿? (ex.: *aduyan també los nietos sobre tot los chicorrns gurrións pasparariqueros*).
- Pastorada.** s. f. Diálogo entre pastores de matiz crítico que se representa en los dances. (ex.: *no tan drecho, perque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, ba toma pe'l callizo d'atrás*).
- Patacada.** s. f. Golpe. (ex.: *a cada patacada de la mala suerte; y a seguido pasaba Ziprián a acordar-se de la patacada más gorda*).
- Patacraba.** s. m. El demonio. (ex.: *allá desde más fondo qu'el fondo la coba las gralleras, el patacraba Satanás le guiñaba'l ojo al bendito San Antonio; ba deber de ser el mismismo patacraba el que, in a lo suyo, ba fer crezer y tirar las carbazeras de Zequiel enta la güerta Falzes y las de Donisio enta la de Turmo; el patacraba que como se bei sabe meter enredos aprobechán asta las mismas carbazeras benga estregar-se las zarpas de contento*).
- Patera.** s. f. Glosopeda, enfermedad del ganado. (ex.: *unas cuantas güellas que teniba con patera...se mos ban posar güenas*).
- Pazenzia.** s. f. Paciencia.
- Peaina.** s. f. Soporte para llevar algo.
- Pecau.** s. m. Pecado. (ex.: *per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei*).
- Pedreña.** s. f. Pedernal.
- Peinau.** s. m. Peinado.
- Pel.** Contracción de por y el. Por el. (ex.: *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello*). **Pe'l maitino.** Por la mañana.
- Pelache.** s. m. Pelaje. (ex.: *menistros de tot pelache*).
- Pelaire.** s. m. Cardador. (ex.: *a la coba el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha*).
- Pelaus.** Mote de los de Estada. (ex.: *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y cholateros, de pelaus y tinacos y calamacos*).

- Pensar.** v. Pensar. (no diptonga) (ex.: *a yo me da pena y per ixo no penso; que poco se pensa el pobre*).
- Peña roya.** s. f. Juego infantil.
- Per si un caso.** expr. Por si a caso. (ex.: *pero ya algo prebeniu per si un caso*).
- Per.** prep. Por. **En un dos per tres.** expr. Rápidamente. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).
- Percazar.** v. Atrapar. (ex.: *que los del somatén ban tenir que sacudir-se el polbo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallina per aquella redolada*).
- Perdigacho.** s. m. Cría de la perdiz. (ex.: *royo como un perdigacho*).
- Perera.** s. f. Peral.
- Perlesía.** s. f. Epilepsia.
- Perque.** Porque.
- Perreta.** s. f. Moneda de cinco céntimos.
- Peu.** s. f. Pie. **Al peu.** Debajo de. (ex.: *estaba Zequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan ba beyer benir cara a él a Dionisio*).
- Pezeta.** s. f. Peseta.
- Picota en las güebras.** s. f. Juego infantil.
- Piedra.** s. f. Piedra.
- Piedrada.** s. f. Pedrada.
- Pigüeta.** s. f. Viruela.
- Pijauto.** adj. Señorito, persona de dinero y formas inadecuadas.
- Pillar.** v. Coger. (ex.: *tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixerén en casa que mos pilla de camino; y cuan los zebils rezién escodillau, después d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*).
- Pilota.** s. f. Pelota.
- Piloteo.** s. m. Peloteo.
- Pincho.** adj. Valiente, presumido, altanero. (ex.: *cuan mai a él s'eba atribiu ninguno a posar-lo debán de la jostizia, per alto y pincho que ninguno ese siu*).
- Pinte.** s. m. Pintura, trozo de piedra blanda y clara para escribir. (ex.: *a la coba el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha*).
- Piñol.** s. m. Hueso de las frutas. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*).
- Piu. Ni piu.** adv. Nada, ni pío. (ex.: *la craba ni piu, y moscallons n'eban acudiu ya lo menos siete*).
- Pizcar.** v. Pellizcar.
- Pleito.** s. m. Litigio. (ex.: *no ba se ixo l'encomenzo del pleito las carbazas*).
- Pllana.** adj. Llana. (ex.: *que les ensanche las calles y les ne torne más pllanas*).
- Pllaneta.** s. f. Planeta. (ex.: *a nabes de l'espazio y a conquistar las pllanetas*). (este extraño femenino puede deberse a su analogía con *planeta*: llanura, meseta).



- Pllantar drecho.** expr. Estar en forma. (ex.: *cuan le llegaba los años de no pllantar guaire drecho*).
- Pllantar.** v. Plantar. (ex.: *así que cuan el zagüero s'eba probau a pllantar-lo, salgo yo y les ne planto; ban lluego arrancar las güegas y ban poder pllantar aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar*).
- Pllantau.** adj. Plantado.
- Pllato.** s. m. Plato.
- Pllazeta.** s. f. Plazuela, plazoleta.
- Pllregar.** v. **1.** Recoger, recolectar. (ex.: *otros más a pllregar fiemo y a llenar las zibaderas*). **2.** Doblar.
- Pllregau.** adj. **1.** Recogido. **2.** Doblado. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllregau*).
- Pllober.** v. Llover. (ex.: *pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllober-mos*). (poco usado, casi siempre se usa llover).
- Pllorar.** v. Llorar.
- Plloso.** s. m. Lloro, llanto. (ex.: *no s'olbidaba Ziprián de que la Ulojia ba rezibir-lo con pllosos d'alegría y ben abrius los brazos*).
- Pllumero.** s. m. Plumero.
- Pobracho.** adj. Infeliz. (ex.: *que los del somatén ban tenir que sacudir-se el polbo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada*).
- Pobró.** adj. Infeliz.
- Pocabergüenza.** adj. Desvergonzado.
- Pocha.** s. f. Bolsillo. (ex.: *se ba comprá una llibreta, una d'ixas chicotas de llebar en la pocha*).
- Pocheta.** s. f. Bolsillo pequeño. (ex.: *jen don tengo la camisa! ¡la que tiene pochetas, la roya!*).
- Pogreso.** s. m. Progreso.
- Polletas de papel pllregau.** s. f. Pajaritas de papel. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllregau*).
- Poner.** v. Poner las gallinas. (ex.: *como no ha poniu en los trenta días pa yo que ya tengo parte en la gallina*).
- Poquet.** s. m. Poquito. (ex.: *pa qu'en el ziello tenise bel poquet de puesto; puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!*).
- Porgador.** s. m. Criba, cedazo. (ex.: *ban abrir unos ojos lo mismo que porgadors*).
- Pos.** conj. Pues.
- Posar-se.** v. Ponerse. (ex.: *ba també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y lluego a comprar-ne y a bender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningún l'abentajaba en custión de ganaus; me poso mustia; y dan-le la esqüena a ixaiguar se posa*). **Posar-se royo.** (ex.: *se me mira tanto que me poso roya*).

- Posar.** v. 1. Poner, colocar. (ex.: *la orella güena, que la otra como un recatillo, la posa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre; no les posa multa, como les ne posa a las otras; se ba casar en un llugar per allá per tierra Jaca y allí ba posar una botiga de tot ixo de cantres, sillons y cazuelas*). 2. Tomar alojamiento, alojarse, hospedarse. (ex.: *de tiempo en tiempo asta comediantes ie llegaban y ie posaban*).
- Positorio.** s. m. Supositorio.
- Prebeniu.** adj. Prevenido. (ex.: *pero ya algo prebeniu per si un caso*).
- Presiego.** s. m. Melocotón.
- Prezisar.** v. Necesitar. (ex.: *d'abogaus no'n prezisaban, ni de zebils, ni de cárzels*).
- Pribar.** v. Impedir. (ex.: *iban ya a baixarla bomba pero ba pribar-lo el juez*).
- Primavera.** s. f. Primavera.
- Problema.** s. m. Problema.
- Procupau.** adj. Preocupado. (ex.: *estaban procupaus*).
- Prou que.** expr. Por supuesto, ya lo creo que si, claro que sí. (ex.: *prou que te conozco*).
- Prou talcual.** adj. Mediocremente, de aquellas maneras. (ex.: *dibujaban prou talcual*).
- Prou.** adv. adj. 1. Bastante, muy, mucho. 2. Suficiente, bastante. (ex.: *ba aguantar la gripe com'un carretero, ba salir-ne ben y asta prou zereño, cuan tantos ben chóbens ban marchar ben lluego; ixa que más brinca... prou enzendida; esto que me pasa desde fa prous días; lo que si se sabe prou e qu'el güen señor Bernardo, de como las cosas ban en estaba prou más que farto; perque tengo prou fayena*). (tb. ta femenino) (ex.: *aquella rabosa ba espantar ni se sabe las gallinas, ban fartar-ne prous*).
- Puerco.** adj. Sucio. (ex.: *y el que parezaba alcalde iba puerco de pintura*).
- Puerta.** s. f. Puerta.
- Puesto.** s. m. Lugar, sitio. (ex.: *pa qu'en el zielo tenise bel poquet de puesto; que chunto a la yaya en el millor puesto quiera Dios tenir-mos al yayo más rezió que mai n'ha ñabiu en el mundo entero; dixé llibre el suyo puesto; el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él; peor n'ese podiu salir: zinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetiús pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*).
- Puntarrón.** s. m. Pasarela rudimentaria. (ex.: *no tenir que ir a rodar pe'l puntarrón*).
- Punto día.** expr. Muy temprano, muy pronto. (ex.: *Donisio un maitino a punto día ba pillar y ba ir a cullir las carbazas*).
- Puñada.** s. f. Puñetazo. (ex.: *de zagalón a puñadas, de gran -d'ome- a repentés qu'en teniba y en tiene a manollos*).
- Puput.** s. f. Abubilla. (ex.: *no cantaban las pupuz, no roñaban las fefez*).
- Purrón.** s. m. Porrón. (ex.: *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olbidaus del purrón y olbidaus de las coquetas*).
- Puyar.** v. Subir. (ex.: *rebisan-le la garchofa perque podría ser que las yerbotas y benas bozan-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar dre-*

*cho!; que torna a puyar el consumo; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridad; puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!; que torna a puyar el consumo; y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba; y puyes a zien figueras).*

## Q

**Quefer.** s. m. Asunto, faena, quehacer, ocupación. (ex.: *aquel día teniba algún quefer en Fonz*).

**Queixa.** s. f. (ex.: *contra los gobiernos mai tiene una queixa*).

**Queixar-se.** v. (ex.: *l'agüela que del pogreso siempre se queixa*).

**Queixar.** v. (ex.: *la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*).

**Qui.** pron. (ex.: *a qui no está muerto; como qui las tira a un cocho; se'n ba llebar la ixada gallón, "razón" la millor; seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*).

**Quinta forca.** expr. Muy lejos, en el quinto pino.

## R

**Rabentar-se.** v. Reventarse.

**Rabosa.** s. f. Zorra. (ex.: *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel... esllargán-se asta Lascuarre podeban allí beber*). **Fer rabosa.** (ex.: *pos ba faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aquí dentro*).

**Rader.** v. Raer, rascar.

**Rafela.** antrop. (ex.: *Rafeleta que acababa'l año d'aduyanta*).

**Rai.** expr. Eso da igual, eso no importa. (ex.: *cuan están morín-se, iba din-le a la casera qu'el rai, que se'n iba al zielo; regar ixo rai*).

**Ramo.** s. m. Síntoma. (ex.: *que no l'eba dau bel ramo a los sesos*).

**Ran. A ran.** expr. Al mismo nivel. (ex.: *y siguen las teles tan a ran de suelo*)

**Rascllet.** s. m. Rastrillo pequeño. (ex.: *que parezaba escobizo más que ixada, u que rascllet*).

**Rasclo.** s. m. Rastrillo.

**Raya.** s. f. Separación, límite, frontera. (ex.: *Donisio cruzaba ya la raya las güertas con la ixada llebantada*).

**Rayar Palba.** expr. Amanecer. (ex.: *este maitino al rayar l'alba de millor tiempo*).

**Rebailadera.** s. f. Peonza.

**Rebaixar.** v. Rebajar. (ex.: *no tiene que rebaixar-nos debán de ninguno*).

**Rebolbino.** s. m. Torbellino, remolino de viento. (ex.: *ya prou mediada la tarde trai romero y tremonzillo en l'aire de la sierra que baixa sin rebolbinos; no acababa d'entender que'el mundo, la bida ese entrau en aquella espezie de rebolbino que tot lo enganchara, que tot lo sobateba, que tot lo rechiraba*).

**Rebulliu.** adj. Muy hervido. (ex.: *tot el bino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*).

- Rebunacho.** adj. ¿? (ex.: *dos añez tiene y e un rebunacho*).
- Rebuñoso.** adj. Oxidado. (ex.: *aquel candil rebuñoso*).
- Rebustet.** adj. Robusto. (ex.: *bentidás años rebustez y ben garbosos*).
- Rebutiente.** adj. Rebosante. (ex.: *dispués de cruzar un mar rebutiente de ballenas; rebutiente de sustanzia*).
- Rebutir.** v. Rebosar, llenar, abarrotar.
- Rebutiu.** adj. Rebosante, muy lleno, abarrotado (ex.: *beigo l'almario rebutiu de ropa*).
- Recatillo.** s. m. Moldura que sobresale, saliente, bordillo. (ex.: *n' i abeba bruixas entonzes y daban no poca guerra brincán per recatillos tornadas en gatos negros; la orella güena, que la otra como un recatillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*).
- Recau.** s. m. Potaje.
- Rechirar.** v. Rebuscar, registrar. (ex.: *la dalla no ban poder aportellar-la per más que ban rechirar to la redolada. La zentella ba deber redetir-la*). / Dar muchas vueltas, girar y volver a girar, revolverse. (ex.: *no acababa d'entender que'el mundo, la bida ese entrau en aquella espezie de rebolbino que tot lo enganchaba, que tot lo sobateba, que tot lo rechiraba; se chiraba y rechiraba al drecho como al rebés*).
- Rechuego.** s. m. ¿? (ex.: *caldereta doblle, gancho de rechuego, torzida de llino, azeite casero*).
- Recordar.** v. Vigilar, custodiar. (ex.: *mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los asta que los mixonez encomenzaban a esbolastiar; ya de zagalón, puyán una bez al fraix a recordar un niedo garzas, se ba pegar la primera tozada*).
- Recozina.** s. f. Parte de atrás de la cocina, anexo para limpiar y fregar. (ex.: *Felisa pasaba y trespasaba lleban-se pllatos y fuentes enta la recozina*).
- Recremar.** v. **1.** Requemar. **2.** Reconcomer. (ex.: *los que si que me recreman son ixes de l'Opus*).
- Recrío.** s. m. Animal joven no desarrollado. (ex.: *un recrío que m'ha dau la yegua*).
- Recular.** v. Retroceder. (ex.: *tenén que recular asta'l mismo día'l boltizo*).
- Redetir.** v. Derretir. (ex.: *la dalla no ban poder aportellar-la per más que ban rechirar to la redolada. La zentella ba deber redetir-la*).
- Rediculo.** adj. Ridículo. (ex.: *pero sí tanto como pa no fer el rediculo; ni quedan finos ni quedan bastos ni quedan cosa, como no seiga prou sufizientes y rediculos*).
- Redolada.** s. f. Comarca, contorno. (ex.: *la dalla no ban poder aportellar-la per más que ban rechirar to la redolada. La zentella ba deber redetir-la; que los del somatén ban tenir que sacudir-se el polbo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada*).
- Redolar.** v. Dar vueltas, rodar. (ex.: *iban a fer trincacuellos, redolar y dar candeletas al palluz de Mariñós*).
- Redota.** s. f. Derrota. (ex.: *si más que la carbaza, no estaría escozén-le la redota del suyo argullo*).

- Refer-se.** v. Recuperarse. (ex.: *que ya no se refería los de Fonz se ban pensar; pero refén-se Estadilla se ba a la jostizia alzar*).
- Refer.** (ex.: *y no poden-se refer; los pocos que ban quedar unos se'n ban ir a Estadilla y otros a Fonz ban marchar*).
- Refiau.** adj. Confiado. (ex.: *yo refiau de que ha siu siempre izión güena*).
- Refozín.** adj. Muy sucio. (ex.: *asta a los más refozins les fa merezer-se el zielo*).
- Refusar.** v. (ex.: *y no e pas que qu'el yayo refuse'l progreso*).
- Regano.** s. m. Regadío. (ex.: *ba tomar a sabido una güena zinca de regano de las de casa'l barón*).
- Reglle.** s. m. Regla.
- Regustet.** s. m. Regustillo. (ex.: *un estraño regustet, algo asinas ... como a ixufre y de fresca, jres de res!; le daba güeltas y güeltas al regustet*).
- Reir-se-ne.** v. (ex.: *que mai se'n abrá reiu, ni abrá siu mozet sisquiera*).
- Reixa.** s. f. Reja.
- Relojiar.** v. Mirar atentamente y de forma continuada. (ex.: *Felisa també relojiaba prou a Don Marzial; Danielón fumarriaba per allí y relojiaba a las mozetas*).
- Rematar.** v. Acabar. (ex.: *jremata aquí la istora de pozo con tals jandels?; farto ya d'embeñas y chanadas de Donisio ba trobar que to la pazenzia se l'eba rematau*).
- Remate.** s. m. Final. (ex.: *darían remate al pozo destinau a abastezar*).
- Remugar.** v. **1.** Rumiar. **2.** (fig.) Mascullar, hablar a lo bajo. (ex.: *ban remugar un padrenuestro*).
- Remuixar-se.** v. Remojarse. (ex.: *qué mena remuixar-se*).
- Reparo.** s. m. Vergüenza. (ex.: *si no tiens panizo, tendrás otra cosa, pide sin reparo*).
- Repillano.** s. m. Rellano.
- Repllegar.** v. Recoger.
- Replleto.** adj. Relleno.
- Repoco.** adj. Muy poco. (ex.: *mai s'eba feito ninguno rico fen-se baler tan repoco*).
- Repuerco.** adj. Muy sucio. (ex.: *con crímens d'espanto, con bizios repuercos*).
- Res de res.** expr. Nada de nada. (ex.: *un estraño regustet, algo asinas ... como a ixufre y de fresca, jres de res!; y tendrían l'aigua fresca y d'ixufre res de res*).
- Res.** adv. Nada. (ex.: *los trigos y to-las jarzias pos ya no culliban res; más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano rezién estre-nau; mai las carbazeras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burllas entre malos bezinos*).
- Resfriau.** s. m. Constipado.
- Resiñol.** s. m. Ruiseñor. (ex.: *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba*).
- Resultas. De resultas.** expr. Como resultado, a consecuencia. (ex.: *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'eba soltau a abllar en castellano*).

**Retalla.** s. f. Taco o tejo para juego infantil. (ex.: *ba dixar estar la retalla y ba arrancar com'una fuina cara enta la costera; mos n'iban per las illeras a buscar güenas retallas; toz los días al Portal cuan saliban de la escuela ie llegaban poco u mucho con la retalla y carpetas*).

**Retillante.** adj. Tirante, tenso, estirado.

**Retoría.** s. f. Rectoría, despacho parroquial.

**Retrayer.** v. Retraer. (ex.: *la flama el candil le retrai recuerdos*).

**Rialla.** s. f. Sonrisa. (ex.: *soltaba la gran rialla*).

**Ringlla.** s. f. Fila, hilera.

**Ripa.** s. f. Montón. (ex.: *si ya no tos queda cosa, nomás ripas de basura*).

**Rodar.** v. Rodar. (no diptonga) (ex.: *onque no se que farán si les roda la cabeza*).

**Rogallo.** s. m. Agonía, resuello, estertor. (ex.: *de cuan farto de puñadas y con rogallo, casi alcanzaba a mare*).

**Roín.** adj. Ruin. (ex.: *cudiasse los fuegos u los descudiasse de bel roín imbierno*).

**Roixada.** s. f. Rocidad, acción y efecto de caer agua a gotas. Lluvia intensa, golpe de agua. (ex.: *onque cai güena roixada*).

**Roixar.** v. Rociar, regar, echar agua salpicando. (ex.: *y aguazil a lo complleto que igual roixaba a la tarde que pregonaba benzellos; una desgana a Colón per poco no le ba dar al trobar-se de repente que l'eban roixau la sal*).

**Rompiu.** adj. Roto. (ex.: *peor n'ese podiu salir: zinco dientes -dos d'alto y tres d'abajo- malmetius pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*).

**Ronquiar.** v. Roncar.

**Roñar.** v. Hacer ruido, gruñir. (ex.: *no cantaban las pupuz, no roñaban las fefez*).

**Roya.** adj. Roja, colorada. (ex.: *jen don tengo la camisa! ¡la que tiene pochetas, la roya!; se me mira tanto que me poso roya*).

**Royisco.** adj. Rojizo. (ex.: *una llibreta roya de tapas royiscas*).

**Royo.** adj. Rojo, colorado. (ex.: *royo como un perdigacho*).

**Rudio.** s. m. Ruido. (ex.: *medio enrunada y entre la enruena se i bei com'una espezie de caño que más rudio fa que un tren; con rudio u escuserez mos la furte y tranquilos a misa beigan después*).

**Ruello.** s. m. Rodillo, cilindro apisonador.

## S

**Sabayón.** s. m. Sabañón. (ex.: *y asinas los sabayons más ermosos se mos feban*).

**Saber.** v. 1. Saber. (ex.: *que feba escazilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos*). 2. Conocer, descubrir. (ex.: *sababan tomateras y llatoneros cargaus; en esto de saber niedos, cosas raras suzedeban, llegaban sólo a saber-los los más pinchos de la escuela; y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas...; un tal Colón ba llegar a unas tierras misteriosas que no s'eban sabiu mai; mai sacaba niedos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los asta que los mixonez encomenzaban a esbolastiar*).

- Sabido.** s. m. Sueldo o jornal fijo. **A sabido.** Forma de gestionar o trabajar un negocio, una tierra etc, recibiendo una cantidad fija como salario. (ex.: *ba tomar a sabido una güena zinca de regano de las de casa'l barón*).
- Sabuco.** s. m. Saúco.
- Salbau.** adj. Salvado. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, después d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cor-tau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*):
- Sangre. Bullir la sangre.** expr. Calentarse por un enfado o algo que le produce irritación a uno. (ex.: *la sangre le bulliba*).
- Sanmiguelada.** s. f. Otoño.
- Santiojos.** s. m. Gafas. (ex.: *un siñó que gastaba barbata y santiojos*).
- Seguido. A seguido.** expr. A continuación. (ex.: *y a seguido pasaba Ziprián a alcor-dar-se de la patacada más gorda*).
- Seguntes.** prep. Según. (ex.: *perque n'i eba casas con dos a lo menos y asta tres u cua-tro seguntes los medros; seguntes el mosén; se'n ba llebar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes él ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*).
- Sentir.** v. Oír. (ex.: *a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso; la orella güena, que la otra como un reca-tillo, la poso pa solo no sentir a la nuestra cuan se me queixa de casi tot como se me queixa casi siempre*).
- Ser menester.** expr. Ser preciso. (ex.: *ban botar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester*).
- Ser.** v. Ser, estar. (ye irregular o presén de suchuntibo: *seiga / esteiga*) (ex.: *y cllaro, que cualquier día nubllau esteiga u sereno; una choben de tenir conozimiento aduya pa que no seiga duro y triste llegar a biejo; no'n ese fei ni caso y apurada la copa asta m'ese endorsmisquiau bel poco*).
- Serbilla.** s. f. Bandeja. (ex.: *cuán la serbilla pasaban toda llena de doblletas*).
- Set.** s. f. Sed. (ex.: *no teniban más remedio que ir-se morín de set*).
- Si. Per si un caso.** expr. Por si a caso. (ex.: *pero ya algo prebeniu per si un caso*).
- Sillón.** s. m. Botijo de una sola asa. (ex.: *pa que en casa no faltase un sillón d'aigua ben fresca; y descudiaus los sillons, alguno se mo'n rompeba; se ba casar en un llugar per allá per tierra Jaca y allí ba posar una botiga de tot ixo de cantres, sillons y cazuelas*).
- Simplle. Fer el simplle.** expr. Hacer el idiota. (ex.: *mos lo pasaban prou ben fen el simplle debán d'ellas*).
- Siñá.** s. f. Señora. (ex.: *siñá Andresa se chiraba pa tusir*).
- Siñal.** s. m. Señal. (ex.: *pero el choben qu'e d'Alins les fa siñal de que callen*).
- Siñalar.** v. Señalar.
- Sisquiera.** conj. Siquiera, al menos. (ex.: *ni sisquiera llaso; que mai se'n abrá reiu, ni abrá siu mozet sisquiera; sin un palmo de combersación sisquiera*).
- Siu.** part. Sido. (ex.: *yo que sí he siu mozet disfruto cuan nabateas*).
- Sobater.** v. **1.** Menear. (ex.: *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olbidaus del purrón y olbidaus de las coquetas*). **2.** Agitar. (ex.: *no acababa d'entender que'el*

*mundo, la bida ese entrau en aquella espezie de rebolbino que tot lo enganchaba, que tot lo sobateba, que tot lo rechiraba).*

**Solana.** s. f. Lugar donde habitualmente da el sol.

**Soldau.** s. m. 1. Soldado. 2. La mili, el ejército, servicio militar. (ex.: *cuán yo seiga moza y él del soldau torne, tendrá que casar-se y yo seré su nobia; años abán, cuán eban ya tornau del soldau, ban ir abrín-se paso en la bida).*

**Soltar.** v. Soltar. (no diptonga) (ex.: *ya tos solta pa tu y la tierra; las llagrimas se me soltan).*

**Somatén.** s. m. Grupo de voluntarios civiles armados para ayuda y solidaridad vecinal. (ex.: *que los del somatén ban tenir que sacudir-se el polbo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallinas per aquella redolada).*

**Sombreziu.** adj. Ensombrezido, oscuro. (ex.: *tan llargo estaba el pobre, tan sombreziu y tan quieto).*

**Somordo.** 1. s. m. Resuello. 2. adj. Bajo de tono, ensordecido, modorro. (ex.: *algún bozudo que fa romanzes medio somordos).*

**Soniar.** v. Soñar. (ex.: *u como'l mosén, sonián-ie (en el llugar) llebaus de güena fe).*

**Sonsoniar-se.** v. Presentir, intuir, imaginarse, figurarse algo sin seguridad. (ex.: *el señor Benanzio no acababa d'entender, per más que algo se sonsoniase; sabén sonsoniar-le al aguazil que qué cosa que a las majas y carrasqueñas no les posa multa).*

**Sopetón. De sopetón.** expr. De repente. (ex.: *tan de sopetón le ban salir que no ba poder fer sino quedar-se enarcau).*

**Sospresa.** s. f. Sorpresa. (ex.: *si el río mos gastaba la sospresa).*

**Sufriu.** adj. Sufrido.

**Susiego.** s. m. Sosiego.

**Suya. La suya.** pos. Su. (se forma siempre con artículo y forma completa d'o pronombre, tanto metendo as dos debán d'o sustantivos como ficando éste entre as dos) (ex.: *estaba Zequiel en la suya güerta al peu del fraix cuán ba beyer benir cara a él a Dionisio; qui no ba salbar-se de la tozada más gran qu'el señó Macario eba presenziau en la suya bida).*

## T

**Talcual.** adj. Mediano, normal, regular, como todos. (ex.: *en un llugar prou talcual de la Ribagorza Baixa; talcuals mos acababan narizes, puños y esquenas).*

**També.** adv. También. (ex.: *ba també a posar-se con güellas y corderos. Primero a criar-ne, y luego a comprar-ne y a bender-ne de tal manera que los seis u ocho años ningun l'abentajaba en custión de ganaus).*

**Tanganet.** s. m. Juego infantil.

**Tantisma.** Tantísima. (ex.: *llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra).*

**Tarabaniar.** (ex.: *la que no tarabaniaba eba Jesusa, su muller que ben cllaro beyeba que la causa eba Cruzeta).*



- Tardada.** s. f. Tarde. (ex.: *son totons, fllors del infierno, sin más basemia ni ofizio que trobar mozetas majas a la tardada; no ban poder asta la tardada*).
- Tarrocudo.** adj. Duro, fuerte, resistente, endurecido. (ex.: *un tarrocudo acomparau con él*).
- Tartameco.** adj. Tartamudo. (ex.: *esplica el misache que e prou tartameco*).
- Tellau.** s. m. Tejado. (ex.: *l'eba dixau zincozientos duros pa poder obrar el tellau del pallero*).
- Templlau.** adj. Ágil. (ex.: *grazias que e tempplada*).
- Temple.** s. m. Agilidad, temple.
- Tenalla.** s. f. Tinaja. (ex.: *trenta cantres d'aigua en dos tenallas u tres; asinas desde un trucazo a una tenalleta miel*).
- Tenir.** v. Tener. (ex.: *que miedo no'n teniz brenca; pa qu'en el ziello tenise bel poquet de puesto; que ninguna maitinada sobre las zinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendezir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruixas no tenise que beyer; algo teniban que ir alcanzán con tanta llograda como teniban que llebantar*).
- Tentau.** s. m. ¿? (ex.: *ban casar-se y ban apencar los dos como tentaus*).
- Tergüel.** top. Teruel. (ex.: *estaba llegán de bender bino en Tergüel; ingeniero de las minas de la probinzia de Tergüel*).
- Terziar-se.** v. Darse la circunstancia. (ex.: *prebenius per si se terziaba tenir que correr a separar-los*).
- Tetar.** v. Mamar.
- Tieda.** s. f. Antorcha, tea, hacha. (ex.: *arderén toz como tiedas*).
- Tierra.** s. f. Tierra.
- Timbolero.** ¿?
- Tinacos.** Mote de los de Enate. (ex.: *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*).
- Tingllar.** v. Sonar, tintinear algo metálico o de cristal. (ex.: *las zoquetas qu'en las llo-sas tingllan como cascabels*).
- Tión.** s. m. Solterón. (ex.: *las pocas estadillanas que per salir de tionas en cualquier llugar se casan; ba dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le ban dese-yar suerte la que no tendrían els*).
- Tisíco.** s. m. Enfermedad de la tisis. (ex.: *ba fallezer del tisíco*).
- To** (toma esta forma l'indefiniu toda, todas debán de l'artículo la, las; asinas en to-las casas d'un llugar que no e Zerller; los trigos y to-las jarzias).
- To-la.** Toda la. Contracción. (ex.: *el burro con los bastes nuevos y con to la carga; la dalla no ban poder aportellar-la per más que ban rechirar to la redolada. La zen-tella ba deber redetir-la*).
- To-las.** Todas la. Contracción. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, después d'aca-zar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*).
- Tocante.** adv. Respectivo, relativo. (ex.: *tocante a la custión, un llabrador se fa biejo a razón de tres años per cada uno en pasar de bentizinco*).

**Tochazo.** s. m. Golpe con un palo.

**Tocho.** s. m. Palo.

**Tomatera.** s. f. Planta de los tomates.

**Tornada.** adj. Convertida, transformada. (ex.: *n' i abeba bruixas entonzes y daban no poca guerra brincán per recatillos tornadas en gatos negros*).

**Tornar-se-ne.** v. Volverse. (verbo reflexivo de movimiento que siempre se conjuga con el complemento *en/ne* en esta circunstancia; *la chen ya se recojeba y se'n tornaba contenta; cuan se'n torna entrepuzo mucho y arrastra l'alforcha; que se'n torne ascape que le pasa algo a la craba*).

**Tornar-se.** v. Transformarse, convertirse, volverse (no de movimiento; *tan brutos se ban tornar; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; tornaus en demonios negros chibosos y cuernibizcos*).

**Tornar.** v. 1. Volver. (ex.: *años abán, cuan eban ya tornau del soldau, ban ir abrín-se paso en la bida; que torna a puyar el consumo; se ba sentir mal tornán del palle-ro onque ni un istante le ba fallar l'esmo; tornán enta'l molino que mos aspera mamá*). 2. Convertir. (ex.: *que les ensanche las calles y les ne torne más pllanas*).

**Tornau.** adj. Convertido, transformado. (ex.: *cuán cai la tarde y queda encara camino salen lluego los totons de los olibars bezinos y engañan a las mozetas tornaus bucos y crabitos*).

**Torrompero.** s. m. Terreno malo, poco productivo. (ex.: *un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire*).

**Torzida.** s. f. Mecha. (ex.: *caldereta doble, gancho de rechuego, torzida de llino, azeite casero*).

**Torzón.** s. m. Cólico. (ex.: *el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él*).

**Tos.** pron. Os. (ex.: *de la que tos queda; no bendrá a chelar-tos; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixarén en casa que mos pilla de camino*).

**Tot. A tot meter.** expr. A toda marcha, a toda velocidad, muy deprisa (ex.: *a tot meter y sin miedo per la fecha*).

**Totón.** s. m. Coco, fantasma, ser maligno del más allá. (ex.: *son totons, fllors del infier-no, sin más basemia ni ofizio que trobar mozetas majas a la tardada; cuán cai la tarde y queda encara camino salen lluego los totons de los olibars bezinos y engañan a las mozetas tornaus bucos y crabitos*).

**Toya.** s. f. Costumbre antigua de Ribagorza.

**Toz.** pron. Todos. (ex.: *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olbidaus del purrón y olbidaus de las coquetas; in asta el zeminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra*).

**Tozada.** s. f. Golpe en la cabeza. (ex.: *ya de zagalón, puyán una bez al fraix a recordar un niedo garzas, se ba pegar la primera tozada; qui no ba salbar-se de la tozada más gran qu'el siñó Macario eba presenziau en la suya bida*).

**Tozal.** s. m. Montículo, cerro.

**Tozudo.** adj. Terco, testarudo.

- Tozuelo.** s. m. Cabeza. (ex.: *tantas no podeban pas caber-le en el tozuelo; ba cayer y al cayer se ba dar con el tozuelo contra'l gallón de la ixada que per poco no la esportilla*).
- Trachín.** s. m. (ex.: *ban encomenzar a llebar los trachins en autos propiso y en camions també propios*).
- Trampet.** s. m. Franja, tramo o trozo pequeño. (ex.: *ban sembrar-las en trampez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimberras y algunos matizos que feban la separazi3n de las dos güertas; los dos trampez ban ser prou descuidaus tanto per Zequiel como per Donisio*).
- Trampo.** s. m. Tramo, troz de huerta. (ex.: *en ningún istante ban fer cosa más que ir regán los trampos; en el trampo suyo, todas a parello fuese de las carbezeras que fuesen sin dixer-ne ni una*).
- Trapazas.** adj. Chanchullero, enredador, enga3ador. (ex.: *un trapazas que onque coixo él, lo feba correr tot ben aprisa*).
- Traste.** s. m. Utensilio. (ex.: *qué traste eba aquel con filorchos tan muixaus*).
- Trastiau.** adj. Utilizado, manejado, manipulado. (ex.: *trastiau de seguro per Casilda su muller la cual eba posau los ojos en Cruzeta pa choben*).
- Trautor.** s. m. Tractor. (ex.: *ban sacar diez trautors con más d'ochenta tonels; cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).
- Trayer.** v. Traer. (ex.: *pobres de busatros si trayen los tiempos mucho más pildoras que críos zereños; qu'el ba ser el primero en correr a apuntar-se al ayuntamiento pa trayer la llumbre del molino al pueblo; y la chen seria charraba de lo que el tiempo trayeba; ya prou mediada la tarde trai romero y tremonzillo en l'aire de la sierra que baixa sin rebolbinos*).
- Treballadera.** adj. Trabajadora. (los singulares en dor, hacen el femenino en dera, como en el resto del Alto Aragón; *llimpia y treballadera, Cruzeta eba senzilla*).
- Treballador.** s. m. adj. Trabajador.
- Treballar.** v. Trabajar. (ex.: *treballar no treballaban, ni falta que ixo les feba*).
- Treballo.** s. m. Trabajo.
- Tremolar.** v. Temblar. (ex.: *¡qué tremolar-les las garras!; cuan ya la fllama de la bela tremolaba per momentos; le tremolaban las garras de pensar en el repaso que le pegaría mosén*).
- Tremonzillo.** s. m. Tomillo. (ex.: *prou mediada la tarde trai romero y tremonzillo en l'aire de la sierra que baixa sin rebolbinos*).
- Tremustela.** s. f. Comadreja. (ex.: *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esparbel... esllargán-se asta Lascuarre podeban allí beber*).
- Trenta.** num. Treinta. (ex.: *trenta cantres d'aigua en dos tenalla u tres*).
- Tres. En un dos per tres.** expr. Rápidamente. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).
- Tresnochador.** adj. Trasnochador.

- Trespasar.** v. Traspasar. (ex.: *Felisa pasaba y trespasaba llebán-se pllatos y fuentes enta la recozina*).
- Tresquilau.** adj. Trasquilado.
- Trestornar.** v. Trastornar. (ex.: *se ban medio trestornar*).
- Trillera.** s. f. Trilla. (ex.: *en lo que ba de las trilleras a la bendimia se casarían; esen llegau los benzellos las trilleras acabadas; cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).
- Trillo de pedreñas.** s. m. Tipo de trillo con pedernales clavados en la base.
- Trincacuellos.** Llave de lucha consistente en agarrar al contricante del cuello para derribarlo (?) (ex.: *iban a fer trincacuellos, redolar y dar candelitas al palluz de Mariñós; este l'espientaba, aquel le preparaba trincacuellos, el otro le feba momos*).
- Triplle.** s. m. Triple. (ex.: *la carga triplle despropiada*).
- Trobar.** v. Encontrar. (ex.: *que sin dar-te guaire cuanta allí t'has trobau; cuan llego a la fuente y me i trobo sola; pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllober-mos; una desgana a Colón per poco no le ba dar al trobar-se de repente que l'eban roixau la sal; son totons, flors del infierno, sin más basemia ni ofizio que trobar mozetas majas a la tardada*). **Trobar a faltar.** Echar en falta, echar de menos, añorar. (ex.: *ayer mientras la colada, cuan la estaban tendén ban trobar-los a faltar sen que los ie ban meter*).
- Troixo.** (Casa Troixo "Catroixo") Apartamento, separación.
- Trompa.** s. f. Instrumento musical tradicional de Aragón, mayor que la dulzaina, tradicional antiguamente en Ribagorza, hoy en recuperación.
- Tronada.** s. f. Tormenta.
- Trozet. A trozez.** adv. A trozos. (ex.: *se le rompeba a trozez*).
- Truca. A truca de.** adv. A cambio de. (ex.: *pos naballas allí un garcho en cristiano pregonaba, a truca de pllata y oro ya casi no le'n quedaban; asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*).
- Trucazo.** s. m. Paloma torcaz. (ex.: *asinas desde un trucazo a una tenalleta miel*).
- Trunfa.** s. f. Patata. (ex.: *carbazas, pepinos, trunfas, no allegaban ni a nazer*).
- Tuerta.** s. f. 1. Curva, vuelta, giro. (ex.: *a tuertas los moriziegos salen a bolar de día*). 2. Hierba seca que se almacena trenzada y torcida. (ex.: *aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas*). **A tuertas.** expr. Girando, torciendo de un lado a otro. (ex.: *a tuertas los moriziegos salen a bolar de día*).
- Tuertas. Drechas y tuertas.** expr. Por todas partes, a diestro y siniestro. (ex.: *tiraba a drechas y a tuertas zarpadas de peladillas; y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar prezisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas-*).
- Tufa.** s. f. Flequillo. (ex.: *tufas ben greñudas*).
- Tusir.** v. Toser. (ex.: *siña Andresa se chiraba pa tusir*).

## U

**U.** conj. O. (ex.: *pa dar-tos aduya, u si no, consuelo; más que un barranquet u poco más*).

**Ubaga.** s. f. Zona donde no da el sol.

**Uga.** s. f. Uva.

**Ulojia.** antrop. Eulogia. (ex.: *no s'olbidaba Ziprián de que la Ulojia ba rezibir-lo con pllosos d'alegría y ben abrius los brazos*).

**Ulojietta.** antrop. Eulogia, diminutivo.

**Un caso. Per si un caso.** expr. Por si a caso. (ex.: *pero ya algo prebeniu per si un caso*).

**Ungáro.** s. m. Húngaro, gitano trashumante.

## Y

**Yayo.** s. m. Abuelo.

**Yerba.** s. f. Hierba, heno. **Fer yerba.** Recolectar heno o forraje en verano.

**Yerbotta.** s. f. Yerbajo. (ex.: *rebisán-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y benas bozán-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*).

**Yo.** pron. Yo. **A yo.** A mí. (ex.: *tome respiro que ora me toca a yo*).

## Z

**Zagalón.** adj. s. m. Muchacho, adolescente de entre 12 y 13 años. (ex.: *ya de zagalón, puyán una bez al fraix a recordar un niedo garzas, se ba pegar la primera tozada; de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que beniban pa'l berano*).

**Zagalot.** adj. (ex.: *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet como zagaloz endinos*).

**Zagueramente.** adv. Últimamente. (ex.: *onque zagueramente no, mai dixaría de ser un fozín*).

**Zaguero.** adj. Último. (ex.: *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que beniban pa'l berano; así que cuan el zaguero s'eba probau a pllantar-lo, salgo yo y les ne planto; la calderada zaguera está acabán de bullir*).

**Zarpa.** s. f. Mano. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*);

**Zarpada.** s. m. Puñado. (ex.: *muchas bezes per no ir a buscar-mos la merienda dos zarpadas de barballa tan campantes mos comeban; tiraba a drechas y a tuertas zarpadas de peladillas*).

**Zeazo.** s. m. Criba.

**Zebil.** adj. Civil. (ex.: *al correr per la pllazeta chocaban con bel zebil; d'abogaus no'n prezisaban, ni de zebils, ni de carzels*). **Los zebils.** La guardia civil. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*);

- Zeclla.** s. f. Acequia. (ex.: *fen molinez en la zeclla*).
- Zembelico.** s. m. Campanilla pequeña.
- Zeminterio.** s. m. Cementario. (ex.: *in asta el zeminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo*).
- Zentella.** s. f. Rayo. (ex.: *aquella bez, que se l'estaban achuntán dos tronadas enzima, una zentella per poco lo mata*).
- Zenzia.** s. f. Ciencia. (ex.: *no digaz que no, sin tomar-tos un respiro, si de zenzia estaz ben replletos*),
- Zequiel.** antrop. Ecequiel.
- Zereño.** adj. Fuerte, robusto. (ex.: *ba aguantar la gripe com'un carretero, ba salir-ne ben y asta prou zereño, cuan tantos ben chobens ban marchar ben lluego; pobres de busatros si trayen los tiempos mucho más pildoras que críos zereños*).
- Zerllé.** top. Cerler.
- Zerrar.** v. Cerrar. (ye irregular en os presens)
- Zerrolla.** s. m. Recogedor metálico, especie de paleta de hierro para recoger la ceniza o la basura.
- Zerzeta.** s. f. Cierzo. (ex.: *cuán correba la zerzeta*).
- Zibadera.** s. f. Utensilio para llevar la avena que se da a los animales.
- Zimilizera.** s. f. Juego infantil. (ex.: *zimilezera pansa de pera, yo conozco un árbol que fa la fruta como Dios quiera*).
- Zinca.** s. f. Finca, terreno. (ex.: *ba tomar a sabido una güena zinca de regano de las de casa'l barón*).
- Zincozientos.** num. Quinientos. (ex.: *l'eba dixau zincozientos duros pa poder obrar el tellau del pallero*).
- Ziprián.** antrop. Cipriano. (ex.: *no l'iban brenca ben las cosas a Ziprián, estarranco con orellas y barba*).
- Zitera binagrera.** s. f. Vinajera.
- Zitera.** s. f. Aceitera.
- Zoqueta.** s. f. **1.** Manopla de madera para protegerse los dedos en la siega. **2.** Cascos o pezuñas de los cuadrúpedos. (ex.: *las zoquetas qu'en las llosas tingllan como cascabels; a aquels condenaus de moros nomás les faltaba tenir coda y zoquetas, y a muchos quizás cuernos*).

**Fernando ROMANOS HERNANDO**  
(Consello d'a Fabla Aragonesa)